

祈りの器

Vessel for prayers

Original Source: 暁 records — Translated by: Othi

September 1, 2020

Contents

1	Origin	1
2	Summary	1
3	Lyric	2
3.1	Verse #1	2
3.2	Chorus #1	2
3.3	Verse #2	2
3.4	Chorus #2	3
3.5	Verse #3	3

1 Origin

Original game: 東方鬼形獣 ～ Wily Beast and Weakest Creature

Original title: エレクトリックヘリテージ ～ Electric Heritage

Theme: Stage 6 theme

Original title: 偶像に世界を委ねて ～ Idoratrize World

Theme: Stage 6 Boss — Haniyasushin Keiki's (埴安神 桂姫) theme

2 Summary

This song is the beseechment of the idol army to their god/creator Haniyasushin Keiki, seeking for salvation.

The vessel in the title can be inferred as said idols from Keiki's idol army, which is powered by faith directed to them

3 Lyric

3.1 Verse #1

から ひとみ う き
空 っぽの 瞳 に浮かんで消えた
It kept coming in and out of sight of these empty pupils
ま だれ かげ
交わらない 誰 かの 影
I don't come across any shadow
わら
笑 っている どこかで
As i'm laughing
とお おんがく
遠 のいていく 音 影
There's music from somewhere faraway
お さ ぼく
ここに置き去りの 僕 らは
We are left behind here

3.2 Chorus #1

い の とど
どうか、この 祈 りが 届 くの なら
If this prayer can somehow reach you
かみ
まだ 神 がいる なら
If god still exists
しん きぼう ひかり
なにか 信 じられる 希 望 を 光 を
Something that we can believe in, perhaps a hope, perhaps some light
そら ほし た
ああ、空 に 星 は 絶 えて
There, died out stars in the sky
はな いろ うしな
花 は 色 を 失 ってしまうから
Flowers sadly void of color
うば いの うしわ
奪 えない 祈 りの 器 を
The vessel for prayers that can't be taken away

3.3 Verse #2

かな はか くら きそ
悲 しみを 量 って 比 べて 競 って
Weigh your grief, appraise it, contend it
たと こうふく い
例 え「 幸 福 だ」って 言 われた っ て
If you have said 'This is a blessing'
う ち い
浮 かん だ 血 は 癒 え ない
This spewed blood won't return
きずぐち
傷 口 は ふ さ が ら ない
These wounds won't be closed

ほお なが かわ なみだ
頬を流れ 渴いた 涙

We craved for these streams of tears running down your cheeks

3.4 Chorus #2

どうか、この祈りが^{いの}届く^{とど}のなら

If this prayer can somehow reach you

まだ神^{かみ}がいるなら If god still exists

なにか信^{しん}じられる希望^{きぼう}を 光^{ひかり}を

Something that we can believe in, perhaps a hope, perhaps some light

ああ、空^{そら}に星^{ほし}は絶^たえて

There, died out stars in the sky

花^{はな}は色^{いろ}を 失^{うしな}ってしまうから

Flowers sadly void of color

奪^{うば}えない祈り^{いの}の 器^{うつわ}を

The vessel for prayers that can't be taken away

3.5 Verse #3

きまさま いの おも
神様、この祈りが この想いが

O God, these prayers, these thoughts

まだ聞^きこえるのなら

If those can still be heard

ちから ぶく さいご すく
力 なき僕らに最後の救いを

We'll loudly cry out for your final salvation

ああ、空^{そら}に星^{ほし}輝^{かがや}き

There, radiant stars in the sky

はな いろ かず き
花の色は数え切れないはず

The flower's countless amount of color

しん
信じられるものがあるなら

If such believing creature exists

奪^{うば}えない祈り^{いの}の 器^{うつわ}よ

The vessel for prayers will never be taken away